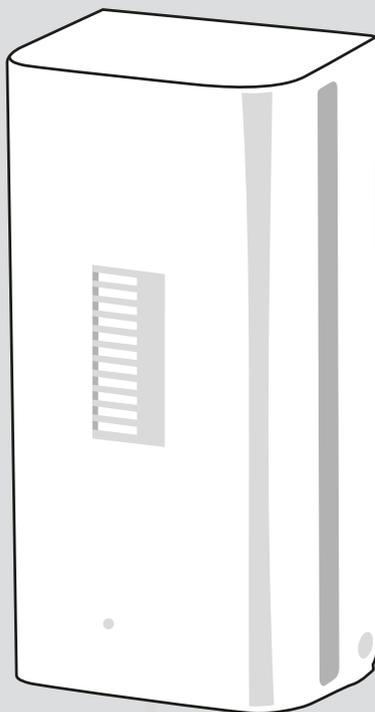


Handbuch

Manual

AIR-WOLF



SEIFENSPENDER MIT SENSOR
SOAP DISPENSER WITH SENSOR

Art. 40-718, 40-748
Serie Serie Lobo II

WICHTIG IMPORTANT



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.



Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.

INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

Lieferumfang	3	Scope of delivery	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3	Important safety instructions	3
Bedienung und Montage	5	Operation and installation	5
Bedeutung der LED-Signale	8	Meaning of the LED signals	8
Funktion des Sensors testen	10	Testing the function of the sensor	10
Technische Zeichnung	11	Technical drawing	11
Störungen und Reparatur	12	Malfunctions and repair	12
Wartung und Pflege	13	Maintenance and care	13
Entsorgung	14	Disposal	14

LIEFERUMFANG SCOPE OF DELIVERY

- Seifenspender inkl. Motoreinheit
- Nachfüllbehälter mit Schlauchpumpe
- Schlüssel
- Befestigungssatz (4 Schrauben, 4 Dübel)
- 6 alkalische AA-Batterien 1,5 V
- Handbuch
- Soap dispenser incl. motor unit
- Refill tank with peristaltic pump
- Key
- Mounting set (4 screws, 4 dowels)
- 6 alkaline AA batteries 1.5 V
- Manual

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



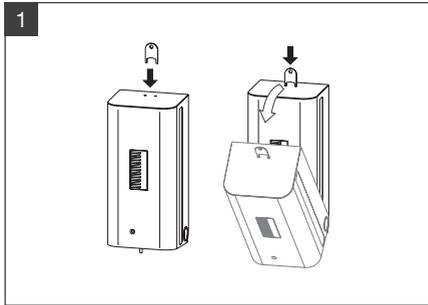
- Dieser Seifenspender ist zur Dosierung von flüssigen Seifen (ohne Reibemittel) und dünnflüssigen Lotionen vorgesehen.
- Die Verwendung von alkoholischen Händedesinfektionsmitteln liegt in der Verantwortung des Betreibers (verantwortlicher Umgang, Gefahrenkennzeichnung u.a.).
- Für die sensorgesteuerte elektrische Funktion sind 6 Alkali-Batterien Typ AA 1,5 V enthalten, die eine Versorgung von 9 V DC liefern.
- Um die Elektronik und Batterien zu schützen, darf der Spender nicht in Duschen oder ähnlichen Orten installiert werden.
- Der Spender funktioniert nur im geschlossenen (abgesperrten) Zustand. Befüllung, Wartung und Batteriewechsel dürfen nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden.
- Bevor Sie den Spender in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass eine Pumpe eingesetzt ist.



- This soap dispenser is designed for dosing liquid soaps (without abrasives) and thin lotions.
- The use of alcohol. hand disinfectants is the responsibility of the operator (responsible handling, hazard labelling, etc.).
- For the sensor-controlled electrical function, 6 alkaline batteries type AA 1.5 V are included, which provide a supply of 9 V DC.
- To protect the electronics and batteries, the dispenser must not be installed in showers or similar places.
- The dispenser only works when closed (locked). Filling, maintenance and battery change may only be carried out by authorized personnel.
- Before starting up the dispenser, make sure that a pump is installed.

BEDIENUNG UND MONTAGE

OPERATION AND INSTALLATION

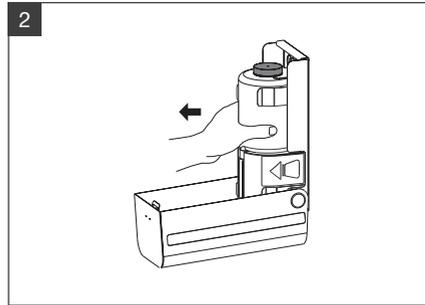


Gehäuse öffnen:

Gehäuse mit Schlüssel öffnen und nach vorne aufklappen.

Open the housing:

Open the housing with the key and swing it forward.

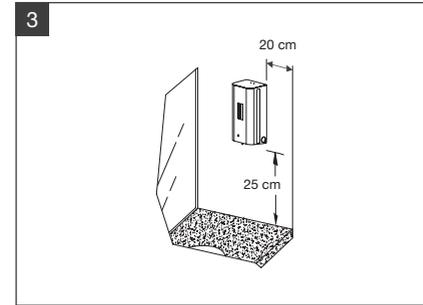


Behälter entfernen:

Behälter nach vorn aus der Edelstahlklammer herausziehen.

Remove container:

Pull the container forward out of the stainless steel clamp.

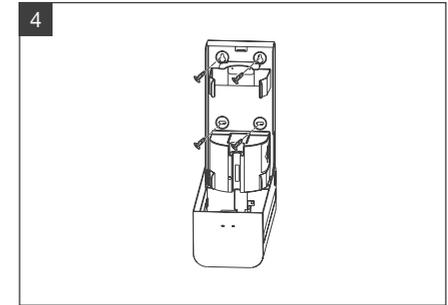


Wandmontage:

Bitte achten Sie darauf, dass die Wandfläche glatt und sauber ist. Der Abstand zwischen Spenderunterkante und Waschtisch mind. 25 cm und der Abstand zwischen zwei Seifenspendern oder von einer seitlichen Wand mind. 20 cm beträgt. Es dürfen keine Hindernisse unter dem Spender und keine starken Lichtquellen von unten auf den Sensor gerichtet sein.

Wall mounting:

Please ensure that the wall surface is smooth and clean. The distance between the lower edge of the dispenser and the washstand is at least 25 cm and the distance between two soap dispensers or from a side wall is at least 20 cm. There must be no obstacles under the dispenser and no strong light sources from below directed at the sensor.

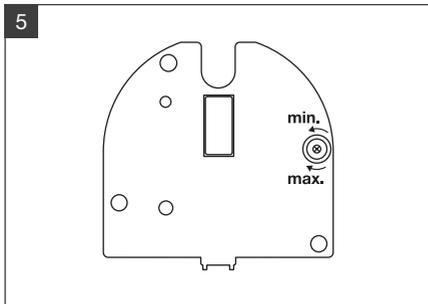


Befestigung:

Der Spender wird mit 4 Dübeln und 4 Schrauben montiert. Verwenden Sie dazu den beiliegenden Befestigungssatz. Erforderlicher Bohrer-Durchmesser: 6 mm. Empfohlene Höhe: ca. 100 bis 110 cm vom Boden bis Spenderunterkante. Wir empfehlen die Platzierung über oder in unmittelbarer Nähe zum Waschbecken.

Attachment:

The dispenser is mounted with 4 plugs and 4 screws. Use the enclosed mounting kit. Required drill bit diameter: 6 mm. Recommended height: approx. 100 to 110 cm from floor to bottom edge of dispenser. We recommend placement above or in close proximity to the sink.

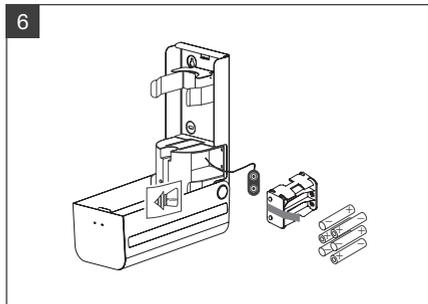


Einstellen des Sensors:

Sensordistanz einstellbar.

Adjust the sensor:

Sensor distance adjustable.

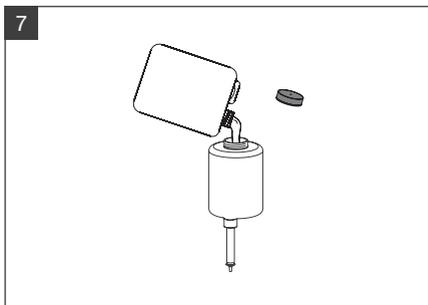


Batterien einsetzen:

Entfernen Sie die Abdeckung vom Batteriefach und entnehmen Sie den Batteriehalter. Legen Sie die 6 Alkali-Batterien 1,5 V, wie im Batteriehalter angegeben, ein und setzen den Halter wieder ins Batteriefach. Dieses mit der Abdeckung verschließen.

Insert batteries:

Remove the cover from the battery compartment and remove the battery holder. Insert the 6 1.5V alkaline batteries as indicated in the battery holder and replace the holder in the battery compartment. Close it with the cover.

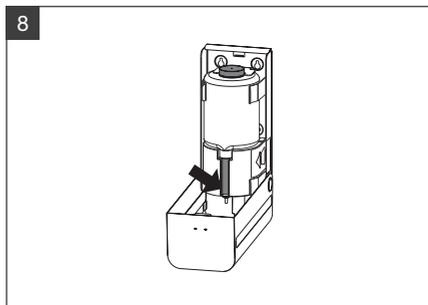


Behälter befüllen:

Behälterdeckel abschrauben, Behälter auffüllen und Deckel wieder aufschrauben.

Fill the container:

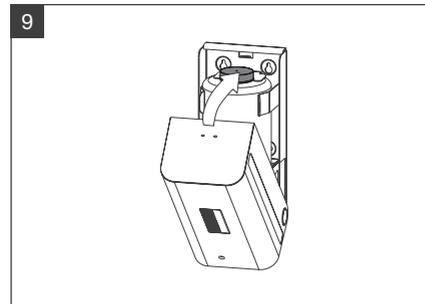
Unscrew the container cover, fill the container and screw the cover back on.



Behälter einsetzen:

Den Behälter in die Edelstahlklammer drücken und dabei die Schlauchpumpe in die Aussparung der Motoreinheit einsetzen.

Insert container: Press the container into the stainless steel clamp and insert the peristaltic pump into the recess in the motor unit.

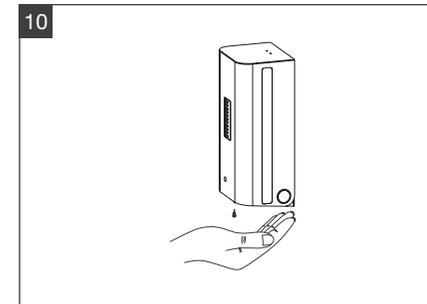


Spender schließen:

Schließen Sie den Spender, indem Sie das Gehäuse nach oben klappen, bis das Schloss einrastet.

Close the dispenser:

Close the dispenser by folding the housing upwards until the lock engages.



Betätigung:

Halten Sie eine Hand unter den Auslauf. Der Sensor wird durch die Annäherung Ihrer Hand mit einer kleinen Verzögerung aktiviert. Der Spender muss dazu nicht berührt werden. Bei erstmaliger Benutzung sowie nach Austausch oder Reinigung der Schlauchpumpe aktivieren Sie den Sensor mehrmals, damit sich das System mit Seife füllt. Wenn Sie mehr Seife benötigen, als die Pumpe pro Vorgang abgibt, wiederholen Sie die Aktivierung des Sensors. Warten Sie jedoch kurz, bevor Sie die Hand erneut unter den Auslauf halten.

Actuation:

Put one hand under the spout. The sensor is activated by the approach of your hand with a slight delay. The dispenser does not need to be touched for this. When using the peristaltic pump for the first time or after replacing or cleaning it, activate the sensor several times to fill the system with soap. If you need more soap than the pump delivers per operation, repeat the activation of the sensor. However, wait a short time before you put your hand under the spout again.

BEDEUTUNG DER LED-SIGNALE

MEANING OF THE LED SIGNALS

LED-Signale	Störungsbeseitigung	Wichtige Hinweise
LED leuchtet kurz auf	<ul style="list-style-type: none"> • Dosiervorgang erfolgt 	
LED blinkt, nachdem der Spender benutzt wurde	<ul style="list-style-type: none"> • Die Batterien sind schwach 	Tauschen Sie die Batterien aus. Mischen Sie dabei nie neue und alte Batterien!
LED blinkt 2-mal wiederholend	<ul style="list-style-type: none"> • Pumpe falsch eingesetzt • Motor blockiert 	Wenn der Fehler dauerhaft besteht und der Grund dafür nicht erkennbar ist, sollte der Motor zu AIR-WOLF eingeschickt werden.
LED bleibt dauerhaft an	<ul style="list-style-type: none"> • Gegenstände befinden sich unterhalb des Spenders • Spender zu nah über dem Waschtisch montiert (Abstand einhalten) • Sensor verschmutzt 	<p>Abstand von mindestens 25cm zwischen Waschtisch und Spenderunterkante einhalten.</p> <p>Verschmutzten Sensor reinigen.</p>

LED Signals	Troubleshooting	Important notes
LED lights up briefly	<ul style="list-style-type: none"> • Dosing process takes place 	
LED flashes after the dispenser has been used	<ul style="list-style-type: none"> • The batteries are weak 	Replace the batteries. Never mix new and old batteries!
LED flashes twice repeatedly	<ul style="list-style-type: none"> • Pump inserted incorrectly • Motor blocked 	If the fault persists and the reason for it cannot be identified, the motor should be sent to AIR-WOLF.
LED remains permanently on	<ul style="list-style-type: none"> • Objects are located below the dispenser • Dispenser mounted too close above the washstand (keep distance) • Sensor dirty 	<p>Keep a distance of at least 25 cm between the washstand and the bottom edge of the dispenser.</p> <p>Clean dirty sensor.</p>

FUNKTION DES SENSORS TESTEN TESTING THE FUNCTION OF THE SENSOR

Testen Sie die Funktion des Sensors ohne Füllmaterial.

1. Schließen Sie das Gehäuse.
2. Sobald das Schloss einrastet, blinkt eine rote Leuchtdiode 4-mal auf und zeigt damit die einwandfreie Funktion des Gerätes an. In dieser Phase darf sich keine Hand und kein Gegenstand unterhalb des Spenders befinden.
3. Halten Sie jetzt die Hand unter den Spender. Nun leuchtet die Diode auf, und Sie hören ein leises Betriebsgeräusch. Beim Öffnen der Frontklappe wird der Sensor deaktiviert, sodass der Spender nicht dosiert.

ACHTUNG:

Blinkt die LED-Anzeige, obwohl der Spender nicht dosiert, sind die Batterien leer. Wechseln Sie die Batterien umgehend.

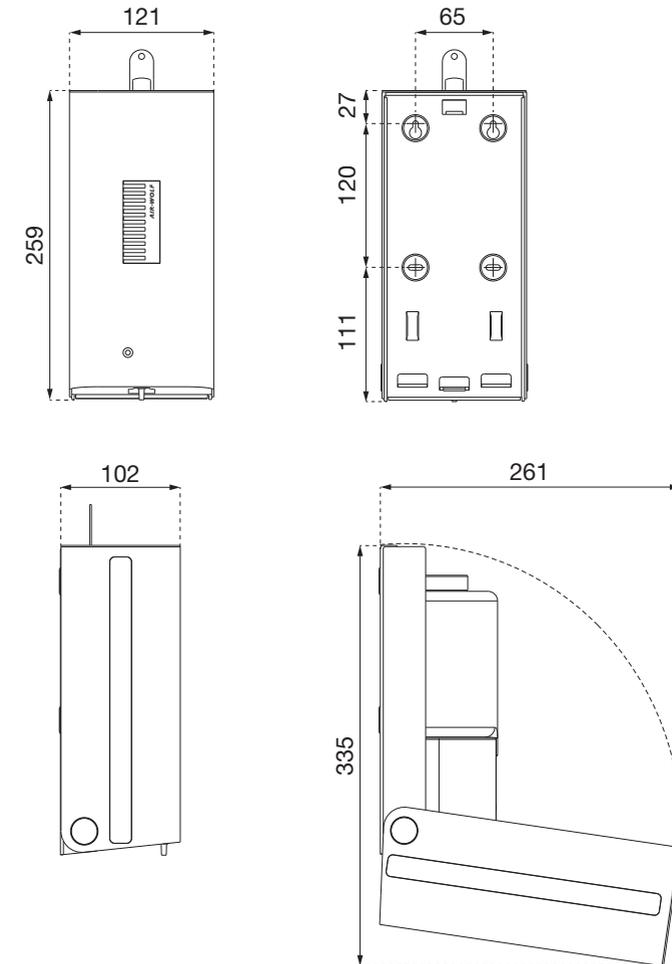
Test the function of the sensor without filling material.

1. Close the housing.
2. As soon as the lock engages, a red LED flashes 4 times to indicate that the device is functioning properly. During this phase, no hand or object should be under the dispenser.
3. Now hold your hand under the dispenser. The diode will now light up and you will hear a soft operating sound. When the front flap is opened, the sensor is deactivated so that the dispenser does not dispense.

ATTENTION:

If the LED flashes when the dispenser is not dispensing, the batteries are low. Replace the batteries immediately.

TECHNISCHE ZEICHNUNG TECHNICAL DRAWING



STÖRUNGEN UND REPERATUR MALFUNCTIONS AND REPAIR

Problem	Störungsbeseitigung	Wichtige Hinweise
Motoreinheit funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> Ist die Gehäusefront korrekt geschlossen? Sind die Batterien leer (blinkendes Signal)? Sind die Batterien richtig eingelegt? Behindert Schmutz oder ein Fremdkörper die Funktion des Sensors? 	<p>Hinweise zum Batteriebetrieb:</p> <ul style="list-style-type: none"> Beim Einlegen der Batterien auf richtige Polung achten. Entfernen Sie die Batterien, wenn der Spender längere Zeit nicht benutzt wird. Mischen Sie nie neue und alte Batterien. Tauschen Sie die Batterien sofort aus, wenn sie leer sind.
Gerät spendet keine Seife	<ul style="list-style-type: none"> Ist der Behälter leer? Ist die Düse verstopft? Ist der Behälter richtig eingesetzt? 	<p>Bitte beachten!</p> <p>Wenn der Spender nach Prüfung der genannten Punkte nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an AIR-WOLF. Versuchen Sie bitte nicht, die Motoreinheit zu öffnen oder zu reparieren.</p>

Problem	Troubleshooting	Important Notes
Motor unit does not work	<ul style="list-style-type: none"> Is the front of the housing correct closed? Are the batteries empty (flashing signal)? Are the batteries inserted correctly? Does dirt or a foreign object hinder the function of the sensor? 	<p>Notes on battery operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pay attention to the correct polarity when inserting the batteries. Remove the batteries if the dispenser will not be used for a long time. Never mix new and old batteries. Replace the batteries immediately if they are flat.
Device does not dispense soap	<ul style="list-style-type: none"> Is the container empty? Is the nozzle clogged? Is the container inserted correctly? 	<p>Please note!</p> <p>If the dispenser does not work properly after checking the above points, contact AIR-WOLF. Please do not attempt to open or repair the motor unit.</p>

WARTUNG UND PFLEGE MAINTENANCE AND CARE

- Die Seifenspender der Serie Lobo II sind hochwertige Spender zur Dosierung von flüssigen Seifen. Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten und Korrosionsflecken zu vermeiden sind folgende grundsätzliche Regeln zu beachten: **Vor jeder Wartungsarbeit die Batterien entfernen!**
- Der Spender ist aus gebürstetem Edelstahl oder pulverbeschichtet. Alle verschmutzten Bereiche sollten mit einem feuchten weichen Tuch gereinigt werden. Bei hartnäckigen Verschmutzungen den Spender mit Seifenwasser reinigen. **Bitte dabei unbedingt die Elektronik vor Nässe schützen!**
- Das Spendergehäuse darf nicht mit scheuernden Mitteln oder kratzenden Gegenständen bearbeitet werden. Auch sollte der Kontakt mit salz- oder chlorhaltigen Mitteln (betrifft auch einige Flüssigseifen) vermieden werden.
- Zur Pflege der Edelstahloberflächen ein marktübliches Edelstahlpflegemittel (Empfehlung des Herstellers beachten) verwenden. Von Zeit zu Zeit sollten Behälter und Schlauchpumpe gereinigt werden. Eventuell vorhandene restliche Seife im Behälter mit warmem Wasser ausspülen.
- Ebenso die Schlauchpumpe mit warmem Wasser von Hand kräftig durchpumpen und entleeren. Bei der Wiederbefüllung mit Flüssigseife sollte kein Restwasser in Behälter und Pumpe sein.
- The soap dispensers of the Lobo II series are high-quality dispensers for dosing liquid soaps. In order to ensure trouble-free operation and to avoid corrosion spots, the following basic rules should be observed: **Remove the batteries before any maintenance work!**
- The dispenser is made of brushed stainless steel or powder-coated. All dirty areas should be cleaned with a damp soft cloth. For stubborn dirt, clean the dispenser with soapy water. **Please protect the electronics from moisture!**
- The dispenser housing must not be treated with abrasive products or scratching objects. Contact with salt or chlorine containing agents (also applies to some liquid soaps) should also be avoided.
- For the care of the stainless steel surfaces, use a commercially available stainless steel care product (follow the manufacturer's recommendation). From time to time the container and peristaltic pump should be cleaned. Rinse any remaining soap in the container with warm water.
- Also pump the peristaltic pump vigorously by hand with warm water and empty it. When refilling with liquid soap there should be no residual water in the container and pump.

AIR-WOLF GmbH
Waschraum- und Hygienetechnik
Unterhachinger Strasse 75
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10
Telefax +49 (89) 420790-70
air-wolf@air-wolf.de
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der
Wolf-Gruppe



WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.“

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),
britischer Sozialreformer